

46 - Promotion! What is Sekito the Head of?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Kaito

When I talked about the cyber spirit world,

[00:03] Kaito

*Martha picked a fight with
us and took us to court.*

[00:07] Kaito

*There, Kakei appeared out of nowhere
and took control of old man Himuro,*

[00:11] Kaito

who we ended up battling!

[00:13] Kaito

*But the case was brought to a close,
thanks to the new Hero Suit my dad gave me!*

[00:20] Kaito

Now, all that's left is you, Kakei!

SIGN HERO BANK

SIGN Promotion! What is Sekito the Head of?!

[01:55] Kaito

Promotion!

[01:57] Kaito

What is Sekito the Head of?!

SIGN Big Money Elementary School
Ballgame Tournament!!

[02:07] Sekito

Hey, is right before the fight with
Kakei really the time to be doing this?

[02:12] Nagare

You may be right,

[02:13] Nagare

but Himuro-san took a lot of
damage earlier and is still resting.

[02:17] Fukuta

The ballgame tournament
is class versus class, though.

[02:20] Mitsuo

If we don't do it, we'll lose by default.

[02:23] Kaito

We should do it *because*
it's a time like this!

[02:25] Kaito

We'll definitely win and move up the ranks!

[02:27] Eldest

Win (katsu), then advance (ageru).

[02:30] Eldest

In other words, a shakedown (katsuage).

[02:32] 2nd

We're Shakedown Company.

[02:34] 3rd

You'll be handing us the victory today.

[02:37] Kaito

I feel like I've seen these
guys before, but maybe not...

[02:41] Mitsuo

They're sixth graders.

[02:43] Eldest

Sorry, but we're stepping it up a peg today.

[02:46] 2nd

We've prepared the strongest of supporters.

[02:48] 3rd

Hey, senpai, we're counting on you!

[02:50] Middleschoolers

Yeah!

[02:52] Kaito

They're huge!

[02:54] Mitsuo

Hey, there's no way they
are elementary schoolers!

[02:57] Fukuta

Totally unfair, though!

[02:58] Kaito

Upperclassmen, middle schoolers,
it doesn't matter!

[03:02] Kaito

Don't underestimate Big Money Company!

[03:04] Kaito

We'll settle this with basketball!

[03:06] Middle1

Move it, move it, move it, move it!

[03:12] Sekito

All right, now I'll dash straight for the hoop.

[03:14] Kaito

Pass!

[03:15] Kaito

Pass, pass!

[03:17] Sekito

I guess I'll put it on your tab!

[03:19] All

Sekito passed?!

[03:21] Kaito

All right!

[03:26] Fukuta

I'm not gonna hand it over, though!

[03:28] Fukuta

Mitsuo!

[03:28] Mitsuo

Huh, me?

[03:30] Middle2

Gimme the ball!

[03:34] Nagare

Sekito!

[03:38] Both

Nice shot!

[03:39] Fukuta

Though!

[03:51] Middle1

You're snotty little punks!

[03:53] Middle2

Be good little boys and lose!

[03:55] Sekito

This is the end. Go for it!

[03:58] Kaito

Leave it to me!

[04:02] Eldest

Not happening!

[04:03] 2nd

Shakedown...

[04:04] 3rd

...Block!

[04:08] Eldest

I-It's not over yet...

SIGN *Shakedown Company Big Money Company*

[04:13] All

All right!

[04:15] Mitsuo

It was a huge turnaround!

[04:17] Fukuta

*It was so close at the end,
I was on pins and needles, though!*

[04:20] Nagare

But it was a lot of fun.

[04:21] Kaito

That was a nice pass, Sekito!

[04:23] All

Yay!

[04:26] Kaito

All right!

[04:27] Mitsuo

A victory of teamwork!

[04:29] ---

We won, though!

[04:35] Sekito

What is this?

[04:36] Kaito

Never mind, just open it.

SIGN *Big Money Company*

Sekito Sakurada

[04:41] Mitsuo

Your Big Money Company business card.

[04:44] Fukuta

It matches ours, though.

[04:46] Nagare

*Now you're officially a
member of Big Money Company.*

[04:49] Kaito

What do you mean?

[04:51] Kaito

This guy's always been our employee.

[04:53] Mitsuo

By the way, Kaito-kun.

[04:54] Mitsuo

*We haven't decided on
Sekito-kun's position yet.*

[04:57] Kaito

Position?

[04:58] Mitsuo

Company president, managing director,

[05:00] Mitsuo

*prophecy chief, the head
of whatever, and so forth.*

[05:03] Kaito

Huh, isn't he just a newbie?

[05:05] Sekito

"Newbie" isn't a position.

[05:07] Kaito

"Head Newbie," then!

[05:09] Nagare

We can't go with that...

[05:10] Nagare

*He's an agent of the cyber bureau,
so how about "Cyber Officer"?*

[05:14] Fukuta

*What do you think of
"Basketball Chief," though?*

[05:16] Kaito

*He keeps rambling "butt" this and
"butt" that, so the "Head of Butts!"*

[05:18] Mitsuo

That's you, Kaito-kun!

[05:20] Mitsuo

*How many times do we have to say it's
"tab" and not "butt" before you get it?!*

[05:24] Kaito

Well, let's stay calm and figure this out.

[05:26] Kaito

*No matter what position he's in,
he'll always be "Sekito Sakurada."*

[05:31] (Flashback) Himuro

Sekito Sakurada.

[05:33] (Flashback) Himuro

Just who are you?

[05:35] (Flashback) Nagare

*You're not going to tell everyone
what happened the other day?*

[05:41] Kaito

I wonder what...

[05:55] Torai

I want Ai to nurse me, too!

[05:56] Ai

Here, say "ah."

[06:00] Delivery

Hello, I have a delivery.

[06:02] Ai

Coming!

[06:07] Kaito

I'm home!

[06:10] Kaito

What's all this, Sis?!

[06:11] Ai

I don't know!

[06:12] Ai

It's all addressed to you!

[06:14] Kaito

Huh? Me?

[06:17] Ryouma

Oh, looks like it all got to you!

[06:20] Kaito

Ryouma!

[06:21] Ryouma

*Now that the Seven Gods of
Suits are out of the picture,*

[06:23] Ryouma

*we were able to get our hands on
some nice stuff for next to nothing.*

[06:26] Ryouma

We're sharing some of it as thanks!

[06:28] Danjirou

That's right!

[06:30] Danjirou

*Okinawa is on the road to recovery
thanks to Big Money Company!*

[06:35] Taiga

*It looks like it'll be a little longer
before Osaka's completely revitalized,*

[06:39] Taiga

but I'll come running when the time is right!

[06:42] Kaito

Yeah, countin' on it!

[06:45] Kaito

Sweet!

[06:47] Boo

S-Stop, ka-ching!

SIGN *I'm very happy right now*

[06:51] Fukuta

*This was the one thing I
didn't want to see, though...*

[06:56] Kaito

All right!

[06:57] Kaito

There are takoyaki-flavored Yummy Sticks, too!

[07:00] Kaito

You should act a little happier, too!

[07:02] Sekito

I'm...

[07:03] Kaito

You're gonna say you won't eat it, right?

[07:04] Kaito

I know already.

[07:06] Kaito

But this is all stuff we protected!

[07:10] Sekito

Smiles are free, huh?

[07:12] Kaito

You know it!

[07:14] Mitsuo

Looks like you get it now, Sekito-kun!

[07:17] Nagare

Our newbie has graduated for real, huh?

[07:19] Fukuta

All that's left is Kanto, though!

[07:21] Kaito

I'll give Kakei a good whack, too!

[07:24] Mitsuo

Let's go all out and have a send-off party!

[07:27] Mitsuo

It can double as a new hire welcome party!

[07:30] All

Agreed!

[07:32] Torai

Agreed.

[07:38] Mitsuo

Okay, the "Let's get fired up to take down Kakei" send-off party,

[07:42] Mitsuo

plus Sekito-kun's "Big Money Company new hire welcome party" will now commence!

[07:47] All

Yay!

[07:48] Sekito

Hey, I'm not drinking this.

[07:51] Mitsuo

I thought you'd say that...

[07:55] Sekito

Bubbles?

[07:56] Kaito

All right!

[07:57] Kaito

Who can make the biggest one?

[07:59] Kaito

It's a showdown!

[08:06] All

*Let's rake in, rake in,
rake in, rake in the dough!*

[08:19] All

Selling, buying, ever-expanding!

[08:21] All

*Clang, clang, bam, bam,
an explosion of prosperity!*

[08:26] Eldest

All right, everyone, say "cheese"!

[08:29] All

Yay!

[08:30] Boo

Boo is joining in, too, ka-ching!

[08:42] Mitsuo

Okay, starting over,

[08:44] Mitsuo

let's hear a word from our
newest employee, Sekito-kun.

[08:47] Kaito

This is what we've been waiting for!

[08:52] Sekito

I...

[08:56] Sekito

I have something to tell you all.

[09:01] Fukuta

What's the matter, though?

[09:02] Kaito

Need to go to the bathroom?

[09:05] Sekito

My father

[09:09] Sekito

is the Money Ghost, Sumimori Adachi.

[09:24] Sekito

My father is the money
ghost, Sumimori Adachi.

[09:30] Kaito

Your dad is...

[09:32] Fukuta

The money ghost...

[09:34] Mitsuo

Adachi?

[09:41] All

What?!

[09:43] Mitsuo

That can't be. What's this about?

[09:46] Fukuta

You hid it from us, though?

[09:48] Kaito

Wow, I never knew that.

[09:51] Fukuta

This is no time to remain calm, though!

[09:53] Mitsuo

That's right, Kaito-kun!

[09:55] Kaito

The heck, that's all you wanted to tell us?

[09:58] Kaito

Let's get on with the next event, then!

[10:01] Sekito

Hey, wait!

[10:02] Sekito

I'm the child of the man who
made you all suffer terribly,

[10:06] Sekito

who tried to overwrite the world and erase
everyone's money, memories, everything!

[10:13] Sekito

You're telling me it doesn't matter to you?!

[10:15] Kaito

Well, your old man's your old
man, and you're you, right?

[10:21] Mitsuo

I guess you're right about that.

[10:23] Mitsuo

It's not Sekito-kun's fault.

[10:25] Fukuta

It doesn't sound like he had
anything to do with it, though.

[10:28] Kaito

More importantly, you're now an
employee of Big Money Company.

[10:31] Kaito

We're gonna have you work
your butt off for us!

[10:36] Kaito

All right, let's get fired up!

[10:40] Kaito

Hey, Sekito!

[10:46] Sekito

All of you really are idiots, aren't you?

[10:53] Nagare

He smiled.

[10:55] Kaito

That's it, that right there!

[10:56] Kaito

Smiles are free! That's the look!

[10:59] Sekito

Sh-Shut up. Got a problem?

[11:15] Kakei

Well, shall we begin?

[11:21] Sennen

What? What's going on?

[11:26] Hikari

It can't be... All on its own?!

[11:31] Sennen

What in the world is going on?!

[11:34] Kaito

All right. Now let's have a Hero Battle!

[11:38] Nagare

Sounds good. It's been a while.

[11:40] Sekito

Wait.

[11:41] Sekito

There's no enemy, so why
do we need to battle?

[11:45] Kaito

What're you saying?

[11:47] Kaito

Hero Battles are something
you're *supposed* to do for fun.

[11:50] Fukuta

The cutting-edge cyber sport!

[11:52] Mitsuo

The ultimate form of entertainment!

[11:54] Mitsuo

That's the essence of Hero Battles, isn't it?

[11:58] Nagare

It's true that your dad used me and
tried to make a mess of the world,

[12:03] Nagare

but that isn't all.

[12:05] Nagare

He also created something incredible
that makes everyone smile.

[12:08] Kaito

Hey, once we defeat the Seven Gods of Suits,

[12:10] Kaito

let's call up everyone we've met
so far and all play together!

[12:15] Sekito

Once we defeat the Seven Gods of Suits, huh?

[12:19] Kaito

I know!

[12:20] Kaito

Sekito! I've decided on your position!

[12:25] Kaito

Starting today, you're Big Money Company's Head of Hero Battles!

[12:30] All

Head of Hero Battles?

[12:33] Kaito

Protect cyberspace, so everyone can have fun Hero Battles.

[12:37] Kaito

That's your job!

[12:40] Sekito

My job...

SIGN Big Money Company

Head of Hero Battles

Sekito Sakurada

[12:44] Nagare

I see. Sounds good.

[12:45] Fukuta

It's perfect for him, though.

[12:48] Kaito

What, not satisfied?

[12:50] Kaito

There's no helping you.

[12:52] Kaito

Okay, if you beat me in a battle,

[12:54] Kaito

we'll switch roles and you can be president.

[12:55] Mitsuo

Now you've said it, Kaito-kun.

[12:57] Fukuta

A man doesn't go back on his word, though.

[12:59] Nagare

If I win next time, I'll be president!

[13:02] Kaito

Y-Yeah!

[13:04] Kaito

Hey, you all look super serious!

[13:08] Kaito

All right!

[13:09] Kaito

I'm the strongest!

[13:11] Kaito

All of you, come at me at once!

[13:16] Hikari

Big trouble, Kaito-kun!

[13:18] Kaito

What is it, old lad—

[13:19] Kaito

I mean, Big Sister Hikari-chan?

[13:22] Hikari

The Seven Gods of Suits' Hero Suits

[13:23] Hikari

*we've been taking care of at
Gold Base have been stolen!*

[13:26] All

Huh?!

[13:27] Sennen

Come here right away!

[13:29] Kaito

Got it. Let's go, you guys!

[13:32] Mitsuo

Wait a moment.

[13:33] Mitsuo

If Kakei has taken action,
then this place is also in danger.

[13:36] Nagare

True. We'll stay behind, then.

[13:40] Kaito

All right! After Kakei is defeated,
we'll all have a Hero Battle together!

[13:44] All

Yeah!

[13:47] Sennen

Oh, you're here!

[13:48] Sennen

Have a look at this.

[13:51] Sennen

Security was locked down tight,

[13:54] Sennen

but they seem to have snuck
in through a remote operation.

[13:56] Mitsuo

Every last stolen Hero Suit of the Seven
Gods of Suits was super powerful...

[14:00] Fukuta

We just barely took them all
down one at a time, though.

[14:03] Hikari

If they were to be used
all at the same time...

[14:10] Sennen

This response...

[14:11] Sennen

It might be Kakei himself this time.

[14:15] Kaito

Huh?

[14:16] Kaito

This is my place.

[14:18] Sennen

Oh, no! This was a diversion?!

[14:21] All

Diversion?

[14:25] Kakei

Fire!

[14:30] Zouan

Where are my dentures?!

[14:32] Ai

This way, Grandpa!

[14:42] Sekito

Kakei!

[14:45] Kakei

Prime Minister Nagata,

[14:46] Kakei

I've got business with you.

[14:48] Nagata

Leave this to me.

[14:50] Nagata

This is my job.

[14:56] Nagata

So, how should we deal with these punks?

[15:00] Nagare

He openly betrayed us!

[15:01] Yagami

P-Prime Minister?!

[15:03] Kakei

Sign this.

[15:06] Nagata

Th-This is...

[15:08] Kakei

A contract stating you will vacate
the seat of prime minister

[15:10] Kakei

and turn over your authority to me.

[15:13] All

What?!

[15:14] Yahami

Y-You mustn't do this, Prime Minister!

[15:17] Kakei

Silence!

[15:19] Kakei

I will take this country for myself.
I won't humor any objections!

[15:22] Sekito

What are you planning?

[15:24] Nagare

What're you going to do after
becoming prime minister?!

[15:26] Kakei

That's obvious.

[15:28] Kakei

I will turn this country into
a rough, thrilling place!

[15:32] Nagata

I stand at the top of this country,

[15:34] Nagata

as it's prime minister,
imbued with the trust of its citizens!

[15:37] Nagata

Do you believe I could do such a thing?

[15:42] Ai

I'm shocked.

[15:43] Ai

In the end, you're only
thinking about yourself!

[15:46] Yagami

That's just the way this
country's prime minister is.

[15:49] Yagami

You're the only ones who can do
something about this situation.

[15:53] Nagare

We planned to either way.

[15:55] Nagare

Kakei, you're on!

[15:57] Kakei

That's the way.

[15:58] Kakei

Just for a lark, I'll play with you a bit!

[16:03] Both

Bank register, activate!

[16:05] Sekito

Job change!

[16:10] Sekito

Credit Loan Wolf!

[16:13] Sign

Credit Loan Wolf

[16:14] Nagare

Job change!

[16:21] Nagare

Justice Dollar!

SIGN Justice Dollar

[16:25] Kakei

Job change!

[16:31] Kakei

The Risky Life!

SIGN The Risky Life

[16:33] Announcer

Here we go!

[16:35] Announcer

Credit Loan Wolf and Justice
Dollar versus The Risky Life!

[16:40] Announcer

An irregular match, with the
country on the line, has begun!

[16:45] Kakei

It doesn't matter if it's
irregular or foul play.

[16:47] Kakei

I'll never lose.

[16:49] Announcer

Battle money will start at one million yen.

[16:51] Announcer

No time limit!

[16:52] Announcer

Hero Battle!

[16:55] Both

Fight!

[16:57] Nagare

Cross Beat Impact III!

[16:59] Kakei

Card Shooter!

[17:02] Nagare

Please. Create an opening,
even if it's just for an instant.

[17:04] Sekito

Got it. I'll put this on your tab.

[17:07] Sekito

Fadeaway Loan!

[17:13] Nagare

Kaito, give me strength!

[17:25] Nagare

Cosmic Dollar Dragon!

SIGN Cosmic \$ Dragon

[17:29] Nagare

Here I go!

[17:33] Nagare

Dragon Dollar Shot!

[17:38] Announcer

Cosmic Dollar Dragon is amazing!

[17:40] Announcer

He went straight from his ultimate form to a raging attack!

[17:43] Announcer

He isn't giving The Risky Life a chance to counter!

[17:45] Kakei

Crap!

[17:48] Sekito

Moonfall—

[17:49] Kakei

Not happening!

[17:52] Nagare

Cross Dollar Blade!

[17:58] Kakei

So this is how it ends, huh?

[18:00] Nagare

I wouldn't be so sure.

[18:03] Sekito

Moonfall Dunk!

[18:05] Kakei

What?!

[18:09] Announcer

It's over!

[18:10] Announcer

An explosive unison attack from Cosmic Dollar Dragon and Credit Loan Wolf!

[18:15] Announcer

Has this KO'd The Risky Life?!

[18:23] Kakei

Yeah, right.

[18:26] Kakei

Your attack was pretty effective.

[18:29] Kakei

Here's my thanks for showing me a good time. Here!

[18:34] Nagare

Wh-What is this sound?

[18:39] Sekito

Nagare!

[18:43] Sekito

Hey, what's wrong?

[18:46] Zouan

Ai...

[18:47] Ai

Grandpa...

[18:52] Nagare

What in the world?

[18:54] Kakei

Resort Virus: Revision 2.

[18:56] Sekito

The Resort Virus?

[18:58] Sekito

You improved it?

[19:00] Kakei

It's so powerful that anything alive,
be it an elephant or a dinosaur,

[19:03] Kakei

will be left incapacitated in a single shot.

[19:06] Kakei

Of course, it's only effective
in the location it's used.

[19:09] Kakei

Now give it up and go sleepy-bye for a while!

[19:13] Kakei

Still, I'm in luck.

[19:15] Kakei

I took the vaccine just a little while ago.

[19:19] Nagare

Th-That's dirty...

[19:21] Kakei

I'll do anything to win.

[19:24] Kakei

That's who I am. I won't
humor any objections!

[19:32] Kakei

It can't be! Why are you able to move?!

[19:34] Kakei

Luck? A trick? Fraud?

[19:37] Kakei

Or could it be...

[19:37] Sekito

Shut up! I'm me!

[19:41] Kakei

Amusing! You've piqued my interest!

[19:47] Sekito

I'm...

[19:48] Sekito

I'm Big Money Company's Head of Hero Battles!

[19:51] Sekito

I can't be taken down here!

[19:59] Kakei

Gamble Slots!

[20:03] Kakei

This is the end!

[20:12] Sekito

I...

[20:14] Kakei

The time for our showdown is long over.

[20:29] Kakei

You look like you might be worth using.

[20:33] Kakei

I'll pry your secret out of you.

[20:36] Kakei

I won't humor any objections!

[22:15] Ai

What're we going to do
about repairing the house?!

[22:17] Zouan

We'd even take a cat's help right now!

[22:19] Kaito

If a pig's butt will do, I'll lend you one!

[22:21] Boo

Who do you think you're lending away, pig?!

SIGN "Risky Battle! Rescue Sekito Sakurada!!"

[22:23] Kaito

Next time, "Risky Battle!"

[22:25] Kaito

Rescue Sekito Sakurada!"

[22:26] Kaito

Let's rake in the dough!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:40:25 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:40:25 UTC by whimsee